



AFTER EFFECTS

ÜBERSETZUNG ENGLISCH-DEUTSCH

WWW.WIESELFILM.NET

Einleitung

Du schaust dir ein After-Effects-Tutorial auf YouTube an. Und dann suchst du nach Displacement map, Slider Control oder Fast Box Blur. Und die gibts in deiner deutschen Version nicht. Weil die Effekte und Menüeinträge in Englisch anders heißen.

Viele Tutorials sind auf Englisch, und die Übersetzungen in After Effects sind manchmal ziemlich kreativ. Da wird dann aus deiner *Displacement map* ein *Versetzen*. Damit du dich nicht mehr durch Menüs und mehr als 300 Effekte raten musst, findest du in dieser After Effects Übersetzung Englisch Deutsch eine praktische Liste mit den wichtigsten englischen Begriffen und ihren deutschen Entsprechungen.

Perfekt, wenn du Tutorials internationaler Creator nachvollziehen willst. Denn so kannst du auch englische After Effects Tutorials verstehen.

Allgemeine Begriffe

Englisch	Deutsch
Layer > New	Ebene > Neu
Text	Text
Solid	Farbfläche
Camera	Kamera
Light	Licht
Null object	Null-Objekt
Shape Layer	Formebene
Adjustment layer	Einstellungsebene
Adobe photoshop file	Adobe Photoshop-Datei

Effekte

3D Kanal

Englisch	Deutsch
3D Channel Extract	3D-Kanal extrahieren
Cryptomatte	Kryptomaske
Depth Matte	Tiefenmaske
Depth of Field	Tiefenschärfe
Extractor	Extractor
Fog 3D	3D-Nebel
ID Matte	ID-Maske
IDentifier	IDentifier

Audio

Englisch	Deutsch
Backwards	Rückwärts
Bass & Treble	Bässe und Höhen
Delay	Verzögerung
Flange Chorus	Flansch und Chorus
High-Low Pass	Hochpass/Tiefpass
Modulator	Modulator
Parametric EQ	Parametrischer Equalizer
Reverb	Hall
Stereo Mixer	Stereo Mischpult
Tone	Ton

Bewegte Masken

Englisch	Deutsch
Track Matte	Bewegte Maske
Alpha Matte	Alpha Maske
Alpha Inverted Matte	Umgekehrte Alpha Maske
Luma Matte	Luma Maske
Luma Inverted Matte	Umgekehrte Luma Maske

Boris FX Mocha

Englisch	Deutsch
Mocha AE	Mocha After Effects

Cinema 4D

Englisch	Deutsch
CINEWARE	CINEWARE

Dienstprogramm

Englisch	Deutsch
Apply Color LUT	Farb-LUT anwenden
CC Overbrights	CC Overbrights
Cineon Converter	Cineon-Konverter
Color Profile Converter	Farbprofil konvertieren
Grow Bounds	Grenzen erweitern
HDR Compander	HDR komprimieren und erweitern
HDR Highlight Compression	Helligk. in HDR-Bildern kompr.

Einstellung für Expressions

Englisch	Deutsch
3D Point Control	3D-Punkt-Steuerung
Angle Control	Einstellungen für Winkel
Checkbox Control	Einstellungen für Kontrollkäst.
Color Control	Einstellungen für Farben
Dropdown Menu Control	Dropdown-Menüsteuerung
Layer Control	Einstellungen für Ebenen
Point Control	Einstellungen für Punkte
Slider Control	Einstellungen für Schieberegler

Farbkorrektur

Englisch	Deutsch
Auto Color	Auto-Farbe
Auto Contrast	Auto-Kontrast
Auto Levels	Auto-Tonwertkorrektur
Black & White	Schwarz & weiß
Brightness & Contrast	Helligkeit und Kontrast
Broadcast Colors	Sendefähige Farben
CC Color Neutralizer	CC Color Neutralizer
CC Color Offset	CC Color Offset
CC Kernel	CC Kernel
CC Toner	CC Toner
Change Color	Farbe ändern
Change to Color	In Farbe ändern
Channel Mixer	Kanalmixer
Color Balance	Farbbebalance
Color Balance (HLS)	Farbbebalance (HLS)
Color Link	Farbverknüpfung
Color Stabilizer	Farbstabilisierung
Colorama	Colorama
Curves	Kurven
Equalize	Tonwertangleichung
Exposure	Belichtung
Gamma/Pedestal/Gain	Gamma/Sockelwert/Obergrenze
Hue/Saturation	Farbton/Sättigung
Leave Color	Farbe übrig lassen
Levels	Tonwertkorrektur
Levels (Individual Controls)	Tonwerte (individ. Steuerung)
Lumetri Color	Lumetri-Farbe
Photo Filter	Fotofilter
PS Arbitrary Map	PS-Gradationskurven
Selective Color	Selektive Farbe
Shadow/Highlight	Schatten/Glanzlicht
Tint	Färbung
Tritone	Tritonus
Vibrance	Dynamik
Video Limiter	Videobegrenzer

Füllmethoden

Englisch	Deutsch
Blending Mode	Füllmethoden
Normal	Normal
Dissolve	Streuen
Dancing Dissolve	Sprenkeln mit Rauschen
Darken	Abdunkeln
Multiply	Multiplizieren
Color Burn	Farbig nachbelichten
Classic Color Burn	Farbig nachbelichten – klassisch
Linear Burn	Linear nachbelichten
Darker Color	Dunklere Farbe
Add	Addieren
Lighten	Aufhellen
Screen	Negativ multiplizieren
Color Dodge	Farbig abwedeln
Classic Color Dodge	Farbig abwedeln – klassisch
Linear Dodge	Linear abwedeln
Lighter Dodge	Hellere Farbe
Overlay	Ineinander Kopieren
Soft Light	Weiches Licht
Hard Light	Hartes Licht
Linear Lightn	Lineares Licht
Vivid Light	Strahlendes Licht
Pin Light	Punktuelles Licht
Hard Mix	Harte Mischung
Difference	Differenz
Classic Difference	Differenz – Klassisch
Exclusion	Ausschluss
Hue	Farbton
Saturation	Sättigung
Color	Farbe
Luminosity	Luminanz
Stencil Alpha	Alphaschablone
Stencil Luma	Luminanzschablone
Silhouette Alpha	Alphasilhouette
Silhouette Luma	Luminazsilhouette
Alpha Add	Alpha addieren
Luminescent Premul	Luminanz intergrieren

Generieren

Englisch	Deutsch
4-Color Gradient	4-Farben-Verlauf
Advanced Lightning	Gewitter
Audio Spectrum	Audiospektrum
Audio Waveform	Audio-Wellenform
Beam	Strahl
CC Glue Gun	CC Glue Gun
CC Light Burst 2.5	CC Light Burst 2.5
CC Light Rays	CC Light Rays
CC Light Sweep	CC Light Sweep
CC Threads	CC Threads
Cell Pattern	Zellmuster
Checkerboard	Schachbrett
Circle	Kreis
Ellipse	Ellipse
Eyedropper Fill	Pipettenfüllung
Fill	Füllung
Fractal	Fraktal
Gradient Ramp	Verlauf
Grid	Raster
Lens Flare	Blendenflecke
Paint Bucket	Füllwerkzeug
Radio Waves	Radiowellen
Scribble	Kritzeln
Stroke	Kontur
Vegas	Vegas
Write-on	Malen animieren

Immersives Video

Englisch	Deutsch
VR Blur	VR: Weichzeichnen
VR Chromatic Aberrations	VR: Chromatische Aberrationen
VR Color Gradients	VR: Farbverläufe
VR Converter	VR: Konverter
VR De-Noise	VR: Rauschunterdrückung
VR Digital Glitch	VR: Digitale Störung
VR Fractal Noise	VR: Fraktales Rauschen
VR Glow	VR: Leuchten
VR Plane to Sphere	VR: Ebene zu Sphäre
VR Rotate Sphere	VR: Sphäre drehen
VR Sharpen	VR: Scharfzeichnen
VR Sphere to Plane	VR: Sphäre zu Ebene

Kanal

Englisch	Deutsch
Arithmetic	Arithmetik
Blend	Überblenden
Calculations	Berechnungen
CC Composite	CC Composite
Channel Combiner	Kanäle kombinieren
Compound Arithmetic	Ebenenübergreifende Berechnung
Invert	Umkehren
Minimax	Min-Max
Remove Color Matting	Farbmaske entfernen
Set Channels	Kanäle festlegen
Set Matte	Maske festlegen
Shift Channels	Kanäle vertauschen
Solid Composite	Kombination mit Farbfläche

Keys

Englisch	Deutsch
Advanced Spill Suppressor	Erweiterte Key-Farbenunterdrückung
CC Simple Wire Removal	CC Simple Wire Removal
Color Difference Key	Farbdifferenz-Key
Color Range	Farbbereich
Difference Matte	Differenzmaske
Extract	Extrahieren
Inner/Outer Key	Innerer/Äußerer Key
Key Cleaner	Key-Reinigung
Keylight (1.2)	Keylight (1.2)
Linear Color Key	Linearer Color-Key

Maske

Englisch	Deutsch
Matte Choker	Maske unterfüllen
Mocha shape	Mocha Shape
Refine Hard Matte	Harte Maske verbessern
Refine Soft Matte	Weiche Maske verbessern
Simple Choker	Maske vergrößern/verkleinern

Perspektive

Englisch	Deutsch
3D Camera Tracker	3D-Kamera-Tracker
3D Glasses	3D-Brille
Bevel Alpha	Alpha abschrägen
Bevel Edges	Kanten abschrägen
CC Cylinder	CC Cylinder
CC Environment	CC Environment
CC Sphere	CC Sphere
CC Spotlight	CC Spotlight
Drop Shadow	Schlagschatten
Radial Shadow	Radialer Schatten

Rauschen und Korn

Englisch	Deutsch
Add Grain	Korn hinzufügen
Dust & Scratches	Staub und Kratzer
Fractal Noise	Fraktales Rauschen
Match Grain	Korn anpassen
Median	Median
Median (Legacy)	Median (veraltet)
Noise	Rauschen
Noise Alpha	Rauschen Alpha
Noise HLS	Rauschen HLS
Noise HLS Auto	Rauschen HLS Auto
Remove Grain	Korn reduzieren
Turbulent Noise	Turbulentes Rauschen

Simulation

Englisch	Deutsch
Card Dance	Kartentanz
Caustics	Kaustik
CC Ball Action	CC Ball Action
CC Bubbles	CC Bubbles
CC Drizzle	CC Drizzle
CC Hair	CC Hair
CC Mr. Mercury	CC Mr. Mercury
CC Particle Systems II	CC Particle Systems II
CC Particle World	CC Particle World
CC Pixel Polly	CC Pixel Polly
CC Rainfall	CC Rainfall
CC Scatterize	CC Scatterize
CC Snowfall	CC Snowfall
CC Star Burst	CC Star Burst
Foam	Schaum
Particle Playground	Partikelsimulation
Shatter	Zertrümmern
Wave World	Wellenwelt

Stilisieren

Englisch	Deutsch
Brush Strokes	Pinselstriche
Cartoon	Zeichentrick
CC Block Load	CC Block Load
CC Burn Flim	CC Burn Flim
CC Glass	CC Glas
CC HexTile	CC HexTile
CC Kaleida	CC Kaleida
CC Mr. Smoothie	CC Mr. Smoothie
CC Plastic	CC Plastic
CC RepeTile	CC RepeTile
CC Threshold	CC Threshold
CC Threshold RGB	CC Threshold RGB
CC Vignette	CC Vignette
Color Emboss	Farbrelief
Emboss	Relief
Find Edges	Konturen finden
Glow	Glühen
Mosaic	Mosaik
Motion Tile	Motion Tile
Posterize	Ton trennung
Roughen Edges	Kanten aufrauen
Scatter	Streuen
Strobe Light	Stroboskop
Texturize	Struktur
Threshold	Schwellenwert

Text

Englisch	Deutsch
Numbers	Zahlen
Timecode	Timecode

Übergang

Englisch	Deutsch
Block Dissolve	Blockauflösung
Card Wipe	Kartenblende
CC Glass Wipe	CC Glass Wipe
CC Grid Wipe	CC-Rasterblende
CC Image Wipe	CC Image Wipe
CC Jaws	CC Jaws
CC Light Wipe	CC Light Wipe
CC Line Sweep	CC Line Sweep
CC Radial ScaleWipe	CC Radial ScaleWipe
CC Scale Wipe	CC Scale Wipe
CC Twister	CC Twister
CC WarpoMatic	CC WarpoMatic
Gradient Wipe	Farbverlauf
Iris Wipe	Irisblende
Linear Wipe	Lineare Blende
Radial Wipe	Radiale Wischblende
Venetian Blinds	Jalousien

Veraltet

Englisch	Deutsch
Basic 3D	3D-Effekte
Basic Text	Einfacher Text
Color Key	Color-Key
Gaussian Blur (Legacy)	Gaußscher Weichzeichner (veraltet)
Lightning	Blitz
Luma Key	Luminanz-Key
Path Text	Pfadtext
Reduce Interlace Flicker	Halbbildflimmern reduzieren
Spill Suppressor	Key-Farbe unterdrücken

Verzerrung

Englisch	Deutsch
Bezier Warp	Bézier-Verkrümmung
Bulge	Komplexes Wölben
CC Bend It	CC Bend It
CC Bender	CC Bender
CC Blobbylize	CC Blobbylize
CC Flo Motion	CC Flo Motion
CC Griddler	CC Griddler
CC Lens	CC Lens
CC Page Turn	CC Page Turn
CC Power Pin	CC Power Pin
CC Ripple Pulse	CC Ripple Pulse
CC Slant	CC Slant
CC Smear	CC Smear
CC Split	CC Split
CC Split 2	CC Split 2
CC Tiler	CC Tiler
Corner Pin	Eckpunkte verschieben
Detail-preserving Upscale	Details erhalten (Vergrößerung)
Displacement Map	Versetzen
Liquify	Verflüssigen
Magnify	Zoomen
Mesh Warp	Gitter-Verkrümmung
Mirror	Spiegeln
Offset	Versatz
Optics Compensation	Optikkompensation
Polar Coordinates	Polarkoordinaten
Reshape	Umformen
Ripple	Kräuseln
Rolling Shutter Repair	Rolling-Shutter-Reparatur
Smear	Schmieren
Spherize	Wölben
Transform	Transformieren
Turbulent Displace	Turbulentes Versetzen
Twirl	Strudel
Warp	Verkrümmen
Warp Stabilizer	Verkrümmungsstabilisierung
Wave Warp	Komplexe Wellen

Weich- und Scharfzeichnen

Englisch	Deutsch
Bilateral Blur	Beidseitiger Weichzeichner
Camera Lens Blur	Kameralinsen-Weichzeichner
Camera-Shake Deblur	Schärfen von Kamerawacklern
CC Cross Blur	CC Cross Blur
CC Radial Blur	CC Radial Blur
CC Radial Fast Blur	CC Radial Fast Blur
CC Vector Blur	CC Vector Blur
Channel Blur	Kanal-Weichzeichner
Compound Blur	Ebenenübergreif. Weichzeichner
Directional Blur	Richtungsunschärfe
Fast Box Blur	Feld schnell weichzeichnen
Gaussian Blur	Gaußscher Weichzeichner
Radial Blur	Radialer Weichzeichner
Sharpen	Scharfzeichner
Smart Blur	Selektiver Weichzeichner
Unsharp Mask	Unscharf maskieren

Zeit

Englisch	Deutsch
CC Force Motion Blur	CC Force Motion Blur
CC Wide Time	CC Wide Time
Echo	Echo
Pixel Motion Blur	Pixel-Bewegungsunschärfe
Posterize Time	Zeitlich abstufen
Time Difference	Zeitverschiebung
Time Displacement	Zeitlich versetzen
Timewarp	Zeitverkrümmung